

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 78 (1981)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Échos de partout

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



---

## Echos de partout

---

### Suivre la miellée

Les apiculteurs de plaine où il n'y a pas de forêts, mais qui malgré cela désirent exploiter la miellée de forêt ne peuvent pas suivre directement le début de cette miellée. En ce cas ce sont les poiriers précoces des variétés à cidre, poussant le long des chemins et des routes qui peuvent leur venir en aide. En effet, à partir du 10 mai on trouve sur les poiriers un tapis abondant de fleurs car les arbres sont prêts à donner du miel. Toutefois les abeilles ne sont pas attirées par les fleurs qu'elles ne butinent pas. Les conditions de vie des lachnides ou des lécanies de toutes espèces sont identiques sur les poiriers et sur les résineux. Si les poiriers précoces s'ouvrent à la miellée, l'apiculteur peut se déplacer avec ses colonies en transhumance, même dans les forêts éloignées, à la recherche de miellée.

*Apiacta*

### Nectar de marronnier d'Inde

D'après la liste des plantes les plus nectarifères établie par Bee World, le marronnier commun (*Aesculus Hippocastaneus*) serait l'un des plus intéressants. En effet, la teneur en sucre de son nectar est de 69%, soit le plus élevé des 54 plantes analysées. Cet arbre de croissance facile dans notre climat revient à la mode pour l'ornementation des parcs ou des allées. Les fleurs ont de délicieuses couleurs. Dans son guide des arbres et arbustes d'Europe, A. Quartier nous dit : «Les fleurs sentent bon. Un anneau nectarifère entoure le filet de chaque étamine et ainsi les insectes sont conditionnés par la vue, l'odorat et le goût. Pour éviter que le monde ne soit envahi par le marronnier, il y a une grande quantité de fleurs mâles, complètement dépourvues de pistil. Ainsi les abeilles peuvent se vautrer dans les corolles sans que les conséquences soient trop graves. Au début les fleurs sont tachées de jaune, couleur perçue par les insectes; lorsque sur la fleur âgée le nectar diminue, la tache jaune devient orange et finalement rouge, couleur qui n'est pas visible par les insectes qui évitent ainsi de vaines visites.»

*ABJ - A. Q.*

## Il y a 100 ans

Lors du Comice agricole de St-Julien, en septembre 1868, M. Babaz s'est présenté comme apiculteur et a grandement intéressé les experts par l'exhibition et la démonstration de son nouveau procédé pour la nourriture des abeilles. Il introduit dans un bocal de deux livres environ un tiers de sirop et deux tiers d'eau, le recouvre d'une toile fine et le place renversé sur un orifice de 10 cm. de diamètre réservé au sommet de la ruche villageoise ordinaire, qu'il a adoptée. Voilà pour la nourriture d'hiver des ruches qu'il veut entretenir.

Pendant le reste de l'année, il réunit ses bocaux dans un meuble qu'il dénomme CAVE et nourrit dans les moments où les fleurs sont rares. Cette cave est transportée d'un endroit à l'autre dans un rayon de 20 mètres du rucher. Il précipite par ce moyen l'essaimage du printemps, fortifie et sauve les ruches faibles. Enfin, il parfume le miel à volonté en parfumant ses sirops.

La commission a disposé en sa faveur du premier prix d'apiculture...

*Le cultivateur*

## BULLETIN DE L'OFFICE VÉTÉRINAIRE FÉDÉRAL AU 13.7.81

### Bösartige Faulbrut der Bienen — Loque des abeilles (américaine) — Peste americana delle api

	(ruches/abeilles)			
<b>Ticino</b> . . . . .	<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	
Lugano, <i>Bedano</i> . . . . .		1	4	
Vallemaggia, <i>Brontallo</i> . . . . .		1	1	
<b>Jura</b> . . . . .	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>62</b>	<b>Total général</b>
Delémont, <i>Bassecourt</i> . . . . .		1	62	<b>3 67</b>

### Bösartige Faulbrut der Bienen — Loque des abeilles (américaine) — Peste americana delle api

	(ruches/abeilles)			(ruches/abeilles)			
<b>Fribourg</b> . . . . .	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>40</b>	<b>Thurgau</b> . . . . .	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
Gruyère, <i>Villarvolard</i> . . . . .		1	40	Bischofszell . . . . .		1	1
<b>Graubünden</b> . . . . .	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>15</b>	<b>Total général</b>	<b>3</b>	<b>56</b>	
Unterlandquart, <i>Zizers</i> . . . . .		1	15				

Sauerbrut der Bienen — Loque des abeilles (européenne) —  
Peste europea delle api

(ruches/abeilles)  
Graubünden . . . . . Total 4 90  
Heizenberg, *Cazis* . . . . . 4 90

Sauerbrut der Bienen — Loque des abeilles (européenne) —  
Peste europea delle api

(ruches/abeilles)  
Uri . . . . . Total 1 14  
Gurtellen, *Gurtellen* . . . . . 1 14

Sauerbrut der Bienen — Loque des abeilles (européenne) —  
Peste europea delle api

(ruches/abeilles)  
Graubünden . . . . . Total 3 22  
Glenser, *Vals* . . . . . 3 22

## Pour la mise en hivernage : « MIELO-CANDI »

**L'incomparable Candi de nourrissage au pur Miel du Pays**

Livré moulé sur grands cadres. Vous pourrez ainsi donner en **une seule fois** tout le complément des provisions d'hivernage ;

**10 kg. de candi au miel du pays = 17 kg. de sirop d'hivernage**

Un seul déplacement, une seule intervention suffisent donc pour nourrir vos ruchers éloignés. Deux grands cadres de candi placés derrière les partitions, et voilà vos colonies, pour la plupart, suffisamment approvisionnées pour l'hiver.

Cadres de corps DB-DT: env. 4,5 kg.  
Cadres de hausse DB-DT: env. 2,2 kg.  
Cadres suisses (Burki): env. 4 kg.  
En cartons DB-DT: env. 1 kg.  
En cartons suisses: env. 1 kg.

En blocs rond pr. Lienher: env. 0,300 kg.

Kg.	1	10	20	50	100
Fr.	5.50	5.40	5.30	5.20	5.—



**RITHNER Frères, Chili 29, 1870 Monthey VS**

Fabrique de ruches et fournitures générales pour l'apiculture - Téléphone (025) 71 21 54

# Tout dépend de la ponte automnale... que nous récoltions ou non du miel au printemps 1982

Mais attention !

Il ne suffit pas de nourrir sans discernement.

Grâce aux nourrisseurs avec régulateur, il est possible de nourrir jour et nuit, par petites quantités qui ne font pas que remplir les cellules, mais constituent un vrai nourrissage stimulant.

Une cuillère à café de Salvolat par bidon augmente l'efficacité, car Salvolat confère à l'eau sucrée un délicieux arôme pareil au miel.

Le bidon nourrisseur avec régulateur fait gagner du temps et est plus efficace.

## Prix

Bidon nourrisseur en hostalène, avec régulateur

		1 pce	10 pces	20 pces	50 pces
295	5 litres	7.20	7. —	6.80	6.60
296	8 litres	9. —	8.80	8.60	8.40

Salvolat, flacons à 1/2 litre Fr. 16.— (suffit pour le nourrissage stimulant de 50 colonies).

Pour de petites ruchées,

le nourrisseur Leuenberger, en matière synthétique, incassable et inaltérable: Fr. 7.50.

N° 297 Nourrisseur Salvia, 2 l, conçu pour nourrissage rapide, autonettoyant, convient aussi pour le sirop de sucre **Fr. 24.—**

Dans le cas de colonies dont la reine n'est peut-être plus très jeune, et lorsque les réserves d'énergie et la ponte laissent à désirer, il convient d'apporter de l'aide. L'eau sucrée à elle seule ne suffit pas. On lui ajoute un paquet de **Vitalis**; il sert en même temps de nourrisseur.

Un paquet fournit pendant trois semaines, jour et nuit, un nourrissage efficace.

**Vitalis**, grâce à sa forte teneur en protéines, est un aliment efficace en automne et au printemps.

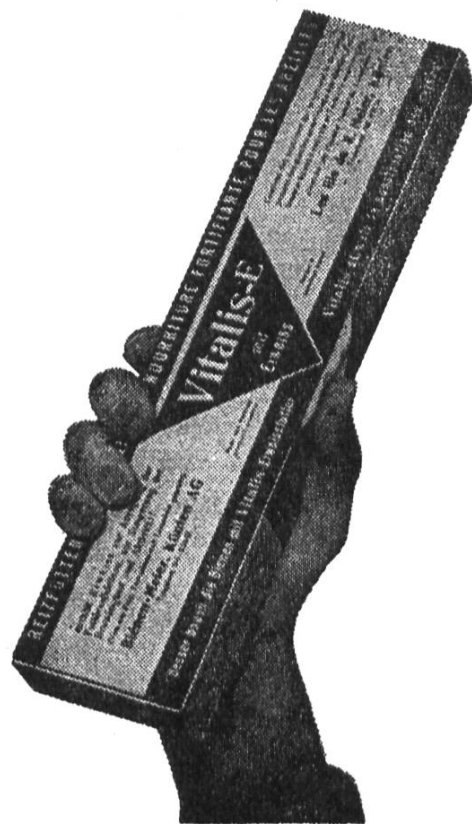
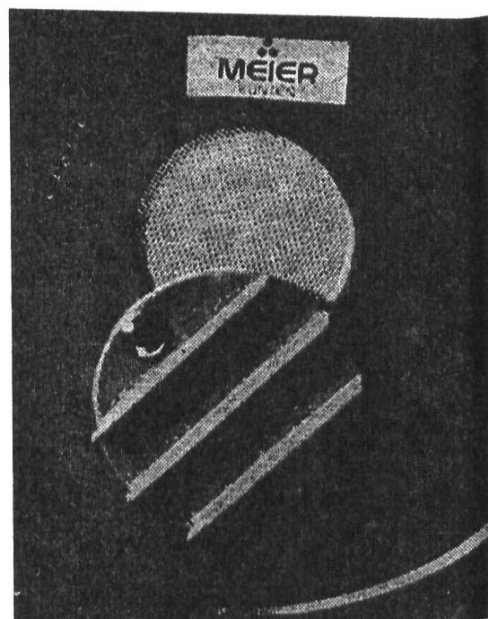
**Vitalis** rend vos colonies fortes, saines et vigoureuses.

**Vitalis** en automne et **Vitalis** au printemps: récolte doublée au printemps.

## Nouveaux prix

	070 Vitalis	par kg
	le kg	5.75
dès	10 kg	5.65
dès	20 kg	5.45
dès	50 kg	5.35
dès	100 kg	5.25
dès	200 kg	5.15

Demandez une offre pour de plus grandes quantités.



**BIENEN**  
**MEIER KÜNTEN**

Etablissement d'apiculture-cire ULTRA

Les fils de R. Meier, S. A.  
5444 Künten AG Tél. (056) 96 13 33